

# 「黄金の茶室」

## 紹介

茶室の世界観

「自然と人工」、「光と闇」、「伝統と現代技術」— 相反する二つのものが共存する意外さや緊張感を表しています。

An introduction to our

'Golden Tea House'

The 'world view' of this tea house

"Nature and artificiality", "light and darkness", "tradition and technology"

— it expresses its wonders and exquisite balance through the coexistence of contradictory principles.

デザイン・設計に東京大学川添研究室を迎え、

「ものづくりのまち久御山」の技術力を結集した現代版「黄金の茶室」。

秀吉が利休に命じて作らせたときれる

「黄金の茶室」を川添准教授の解釈で現代に復活。

「かたち」から技術を探したのではなく、

「久御山の技術」という各社の素材を結集した成果が、

この茶室の形態なのです。

This tea house was designed by Kawazoe Lab.,

The University of Tokyo and built,

by the companies listed below, in Kumiyama.

It is inspired by the 'Golden Tea House' that

TOYOTOMI Hideyoshi ordered SENNO Rikyu

to make in the 16th Century.

Its form was decided by utilizing the strong points of companies in Kumiyama, which is a 'Manufacturing Town'.

中沼アートスクリーン株式会社

Nakanuma Art Screen Co., Ltd.

スクリーン印刷を用いたオリジナル技術で、約400年前の金箔の風合いを再現。

The tone of the gold leaf, to match the original from about 400 years ago, was recreated using their original screen printing technology.

コスモ機器株式会社

Cosmo Kiki Electric Co., Ltd.

あらゆる総合機器のエキスパート。「真空茶釜」の真空容器・電気制御システムを改造製作。

These equipment experts remodeled the case and electrical control system for the 'vacuum teakettle'.

株式会社藤本製作所

FUJIMOTO FACTORY

敷板に独特のデザインを施し、宙に浮いたようなステンレス製「真空茶釜」等を製造。

FUJIMOTO created the stainless steel 'vacuum teakettle' with a unique design that looks like it is floating in the air.

株式会社マツダ

MATSUDA Co., Ltd.

確かな技術で、「柱」がない茶室を施工。The reliable techniques of MATSUDA, made it possible to build the tea house without pillars.

イーコット株式会社 ECOTT

茶室の「壁」は、約10cm×3mのアルミ押出材を横に繋げて組み立てています。

ECOTT provided the extruded aluminum pieces, sized about 10cm×3m, that are connected to be the 'walls' of the teahouse.

京都樹脂精工株式会社 Kyoto Jushi-Seiko Co., Ltd.

樹脂精密切削加工の高度な技術で、1mm未満の微妙な反りに合わせた1点ものの樹脂フレームを作製。

The advanced technical skill of Kyoto Jushi-Seiko, assured the resin frames fit precisely and will warp less than 1mm.

株式会社サンセイ

SANSEI Co., Ltd.

職人技が光るヘラ織りで、銅板を「つくばい」に仕立てました。

The 'copper basin in the garden' was spun by the artisans at SANSEI.

ニューリー株式会社 Newly Corporation

超高精細なスキャン撮影・デジタル再現技術で、肉眼では分からない「金箔の世界」を表現した「掛軸」を製作。

This "Kakejiku" (traditional hanging scroll) expresses the invisible 'world of gold leaf' by making full use of Newly's super high-definition scanning and digital reproduction technology.

洛陽技研株式会社

RAKUYOGIKEN Co., Ltd.

ろうそくの揺らぎを再現したLED照明で、内側の金壁を照らします。

The LED lighting provided by RAKUYOGIKEN, replicates candles quivering in the breeze.

株式会社カクワ KAKUWA

西陣の箔から生まれた、水が漏れない新素材高級折り紙で「花入れ」を製作。

KAKUWA developed a new type of Origami material for the 'flower vase' inspired by a Nishijin leaf.

制作総指揮：東京大学川添研究室

Executive Producer: Kawazoe Lab., The University of Tokyo